

California Asian Pacific Islander Voter Guide

Your VOTE Counts! Vote November 8, 2016



ຄວາມເໝາະນໍາແກ່ພວກຊາວເອເຊັຽປາຊີຟິກແລະຊາວເກາະທີ່ຈະອອກປ້ອນບັດຄະແນນສຽງ
ການປ້ອນບັດຄະແນນສຽງຂອງທ່ານນັບວ່າເປັນການສໍາຄັນຫລາຍ
ຈົ່ງປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງໃນວັນທີ 8, ພຶດສະພິກາ ປີ 2016

Election Day is Tuesday, November 8, 2016

This November, Asian American and Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our neighborhoods. California is home to the largest Asian American and Pacific Islander population in the nation and we believe that an informed Asian American and Pacific Islander electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a statewide Asian American and Pacific Islander Voter Guide to educate Asian Americans and Pacific Islanders on a wide range of issues.

A lot of people will be voting this November and it is going to be a close election. Your vote will make the difference. Please remember to vote on Tuesday, November 8, 2016.

ໃນເດືອນພຶດສະພິການີ້, ພວກຊາວເອເຊັຽປາຊີຟິກແລະຊາວເກາະທີ່ຈະອອກປ້ອນບັດຄະແນນສຽງ
ຈະເປັນຊ່ອງທາງທີ່ສໍາຄັນໃນການປະກອບສ່ວນຂອງການຕັດເປງອານາຄົດປະເທດຂອງພວກ
ເຮົາ, ພາຍໃນຮັດແລະໃນເຂດຖ້ອງຖິ່ນຂຸມຊົນຂອງພວກເຮົາ. ຮັດຄາລິຟໍເນຍເປັນບ້ານເຮືອນຂອງພວກ
ຊາວເອເຊັຽອາເມຣິກັນແລະຊາວເກາະປາຊີຟິກທີ່ມີພົວພັນເມືອງຫລາຍກວ່າຫມູ່ໃນປະເທດ ແລະ ພວກ
ເຮົາກໍເຊື່ອວ່າການທີ່ບອກເລົ່າພວກຊາວເອເຊັຽອາເມຣິກັນແລະຊາວເກາະປາຊີຟິກໃນການປ້ອນບັດ
ອອກຄະແນນສຽງຈະເປັນຜົນປະໂຫຍດໃຫ້ແກ່ໃນທົ່ວຮັດຂອງພວກເຮົາ.

ພວກເຮົາຢາກຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານໄດ້ຮັບລາຍລະອຽດທີ່ທ່ານຕ້ອງການເພື່ອເປັນການບອກເລົ່າໃຫ້ຮັບແລະ
ການປະກອບສ່ວນຂອງພວກທີ່ສິດປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງ, ດັ່ງນັ້ນພວກເຮົາຈຶ່ງສ້າງໃຫ້ມີຫນັງສື
ເໝາະນໍາການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງເພື່ອເປັນການສຶກສາໃຫ້ແກ່ພວກຊາວເອເຊັຽອາເມຣິກັນ
ແລະຊາວເກາະປາຊີຟິກຊຶ່ງມີຫລາຍໆເລື່ອງນໍາກັນ.

ມີຫລາຍຄົນກໍຈະມີການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງໃນເດືອນພຶດສະພິການີ້ ແລະ ມັນກໍຈະເປັນການ
ເຂ່ງຂັນທີ່ຄະແນນນັ້ນໃກ້ສິດກັນ. ການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງຂອງທ່ານນັ້ນຈະເຮັດໃຫ້ມັນມີ
ແຕກຕ່າງ. ກະຮຸນາຢາລິມການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງໃນວັນອັງຄານ, ວັນທີ 8, ປີ 2016

PROP
51
Yes

Education Bond

Prop 51 would allow the state to borrow \$9 billion in bonds to invest in repairing and building new schools and community colleges.

ການຢືມເງິນ
ເພື່ອການສຶກສາ
ສັບສູນ

ມາຕຣາ 51 ຈະອະນຸຍາດໃຫ້ທາງຮັຖບານຂອງຣັດຢືມເງິນຈໍາ
\$9 ກົດດອນລາຫລວງຫນ້າເພື່ອເປັນທຶນໃນການຊໍອມແປງແລະ
ການສ້າງໂຮງຮຽນໃໝ່ແລະວິທະຍາໄລ 2 ປີ

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA

Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating in Politics

PROP
52
Yes

Medi-Cal Fee

Prop 52 would generate \$3 billion a year by extending a fee on private hospitals that allows the state to provide Medi-Cal services to more low-income patients.

ຄ່າທຳນຽມເພື່ອ
ເລເມດີຄາລ
ສັບສູນ

ມາຕຣາ 52 ຈະສາມາດຫາເງິນໄດ້ \$3 ກົດດອນລາຕີ່ປີໂດຍການ
ດຳເນີນການເກັບຄ່າທຳນຽມຈາກພວກໂຮງຫມໍເອກກະສິນທີ່ເຮັດ
ໃຫ້ທາງຮັຖບານຂອງຣັດໃຫ້ການບໍຣິການແກ່ພວກຄົນເຈັບປ່ວຍທີ່ມີ
ລາຍໄດຕໍ່າໃນການຮັກສາສອພາບຂອງເຂົາ.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA

Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network

Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership

Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating in Politics
Korean Resource Center

PROP
53
No

Voter Approval for Bonds

Prop 53 would require a statewide vote and approval for any bond that exceeds \$2 billion.

ພວກປ້ອນບັດອອກຄະ
ແນນສຽງອະນຸຍາດ
ການຢືມເງິນ
ຄັດຄ້າບ

ມາຕຣາ 53 ຈະບັງຄັບໃຫ້ມີການປ້ອນບັດອອກຄະແນນສຽງໃນທົ່ວ
ຣັດແລະມີການອະນຸຍາດສຳລັບການຢືມເງິນທຸກຢ່າງທີ່ຫລາຍກວ່າ
\$ 2 ກົດດອນລາ.

Opposing Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA

Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating in Politics
Mobilize the Immigrant Vote

PROP
54
No

Legislative Transparency

Prop 54 would require any proposed legislation to be made available to legislators and posted on the Internet for at least 3 days before voting on bill.

ໃຫ້ພວກນັກການເມືອງ
ກິດຫມາຍມີການ
ເປີດກວ້າງ
ຄັດຄ້າບ

ມາຕຣາ 54 ຈະຕ້ອງໃຫ້ຮາງກົດຫມາຍທຸກມາຕຣາທີ່ສະເໜີຈາກ
ນັກການເມືອງກົດຫມາຍນັ້ນຕ້ອງເຮັດໃຫ້ມັນຊອກຫາໄດ້ແກ່ພວກ
ນັກການເມືອງກົດຫມາຍທັງຫລາຍແລະຕ້ອງລົງປະກາດໃນອິນເຕີ
ນັດຢ່າງນ້ອຍ 3 ວັນກ່ອນຈະອອກຄະແນນສຽງພາມມາຕິຂອງຮາງ
ກົດຫມາຍນັ້ນໄດ້.

Opposing Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
Asian Pacific Environmental Network

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating in Politics

**PROP
55
Yes**

Prop 30 Extension

Prop 55 would generate up to \$8 billion a year by extending the temporary personal income tax on the state's wealthiest individuals until 2030 to prevent deep cuts to public education.

ການຕໍ່ອາຍຸຂອງ
ກົດໝາຍ 30
ສົມບັດສູນ

ມາຕຣາ 55 ຈະສາມາດຫາເງິນທື່ນເຖິງ \$8 ກົດດອນລາຕໍ່ປີໂດຍ
ການຕໍ່ອາຍຸຂອງການເກັບພາສີຊົ່ວຄາວສ່ວນຕົວແລະບຸກຄົນກັບ
ພວກທີ່ຮັ່ງມີຫລາຍກວ່າຫມູ່ຈົນເຖິງໃນປີ 2030 ເພື່ອປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້
ມີການຕັດງົບປະມານການສຶກສາຫລວງລົງຫລາຍພາຍໃນຮັດ.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
API Equality – LA
Asian American & Pacific Islander

Progressive Alliance
Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting

Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Forward Together
Hmong Innovating in Politics

Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

**PROP
56
Yes**

Tobacco Tax

Prop 56 would increase the state tax on cigarettes by \$2 to \$2.87 to fund health care and smoking prevention programs for children.

ການເກັບພາສີຢາສູບ
ສົມບັດສູນ

ມາຕຣາ 56 ຈະສາມາດເພີ່ມການເກັບພາສີຢາສູບຂອງຮັດຕໍ່ຊອງ
ລະ \$2 ດອນລາຊຶ່ງຈະເຖິງ \$2.87 ດອນລາເພື່ອເປັນງົບປະມານ
ຮັກສາສຸຂະພາບແລະ ໂຄງການເພື່ອການປ້ອງກັນການສູບຢາຂອງເດັກ

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Americans Advancing Justice – LA

Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating in Politics
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

**PROP
57
Yes**

Public Safety and Rehabilitation

Prop 57 would increase parole and good behavior opportunities for non-violent offenders and allows judges, not prosecutors, with the authority to try juveniles as adults in court.

ຄວາມປອດພັນຂອງ
ປະຊາຊົນ ແລະ ການ
ອົບຮົມດັດສ້າງ
ສົມບັດສູນ

ມາຕຣາ 57 ຈະເພີ່ມຂຶ້ນການປ້ອຍນັກໂທດອອກແລະໃຫ້ໂອ
ກາດແກ່ນັກໂທດຜູ້ທີ່ສ້າງຄວາມດີສຳລັບຜູ້ທີ່ຖືກລົງໂທດແບບບໍ່ຮ່ນ
ແຮງແລະອະນຸຍາດໃຫ້ຜູ້ພິພິກສາ, ບໍ່ແມ່ນພວກກະຖະຄະດີ, ທີ່ມີ
ສິດເອົາພວກເຍົາວະຊົນຂຶ້ນສານແບບຜູ້ໃຫຍ່

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
API Equality – LA
Asian American & Pacific Islander

Progressive Alliance
Asian Health Services
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Prisoners Support Committee

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Forward Together

Hmong Innovating in Politics
Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
58
Yes

Repeal Prop 227

Prop 58 would repeal and amend Prop 227 (which eliminated bilingual education in public schools) and allow school districts with the option to establish language immersion programs locally.

ການອຸທອນກົດໝາຍ
ມາຕຣາ 227 ຂຶ້ນ
ສັບສນູນ

ມາຕຣາ 58 ຈະເປັນການອຸທອນແລະປັບປຸງດັດແປງມາຕຣາ 227 (ຊຶ່ງມັນລຶບລ້າງການສຶກສາເປັນສອງພາສາຢູ່ໃນໂຮງຮຽນຫລວງ) ແລະອະນຸຍາດທາງໂຮງຮຽນແຕ່ລະເຂດໃຫ້ມີທາງເລືອກທີ່ຈະຈັດຕັ້ງໂຄງການມີສອງພາສາຢູ່ຖ້ອງຖິ່ນ.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian American & Pacific Islander

Progressive Alliance
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Prisoners Support Committee
Asian Pacific Policy & Planning Council

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Chinese for Affirmative Action
Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating in Politics

Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
59
Yes

Citizens United

Prop 59 is an advisory measure that asks California's elected officials to limit corporate spending in political campaigns by reversing the Citizens United Supreme Court decision.

ປະຊາຊົນຮວມກັນ
ສັບສນູນ

ມາຕຣາ 59 ມັນເປັນມາຕຣາການແນະນຳທີ່ຖາມໃຫ້ນັກການເມືອງກົດໝາຍຂອງຣັດຄາລິຟໍເນຍມີການຈຳກັດຈຳນວນເງິນທີ່ໂຮງຈັກໂຮງງານໃຊ້ຈ່າຍທຶມເທໃນການຫາສຽງຂອງພວກນັກການເມືອງກົດໝາຍໂດຍປົ້ນຂຶ້ນການຕັດສິນໃຈຂອງສານສູງສຸດໃນເຣື້ອງປະຊາຊົນຮວມສາມາຄີກັນ.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Advancing Justice – CA
Asian Pacific American Labor Alliance – CA

API Equality – Northern CA
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network

Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating in Politics
Mobilize the Immigrant Vote

PROP
60
NO POSITION

Condoms for Adult Films

Prop 60 would require adult film actors to wear condoms in the filming of sexual intercourse.

ການໃສ່ຖົງອະນາມັຍ
ສຳລັບພວກທີ່ສະແດງ
ຫນັງໂປ

ຫລື ບໍ່ມີຄຳເຫັນ/ຢູ່ເປັນກາງ

PROP
61
Yes

Prescription Drugs

Prop 61 would require California to pay the same prescription drug price as the U.S. Department of Veterans Affairs.

ຢາທີ່ຕ້ອງອະນຸຍາດ
ຈາກພວກຫມໍ
ສັບສນູນ

ມາຕຣາ 61 ຈະບັງຄັບໃຫ້ຣັດຄາລິຟໍເນຍຕ້ອງຈ່າຍຄ່າຢາໃນຮາຄາອັນດຽວກັນກັບກະຊວງນັກຮົບເກົ່າຈ່າຍໃນປະຈຸບັນນີ້.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA

Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council

Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership
Filipino Advocates for Justice

Hmong Innovating in Politics

PROP
62
Yes

Death Penalty Repeal

Prop 62 would replace the death penalty with life in prison without the possibility of parole.

ການອຸທອນກົດຫມາຍ
ປະຫານຊີວິດນັກໂທດ
ສັນຍສນຸນ

ມາຕຣາ 62 ຈະປ່ຽນໂທດປະຫານຊີວິດໄປເປັນໂທດຢູ່ໃນຄຸກ
ຕລອດຊີວິດທີ່ບໍ່ມີສິດທີ່ຈະອອກຈາກຄຸກເລີຍ.

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian American & Pacific Islander
Progressive Alliance

Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership

Chinese for Affirmative Action
Filipino Advocates for Justice
Forward Together
Hmong Innovating in Politics

Korean Resource Center
Mobilize the Immigrant Vote
South Asian Network

PROP
63
Yes

Ammunition Ban

Prop 63 would prohibit the possession of large capacity ammunition magazines and impose new requirements to sell and distribute ammunition.

ການສັ່ງຫ້າມລູກປືນ
ສັນຍສນຸນ

ມາຕຣາ 63 ຈະສັ່ງຫ້າມບໍ່ຜູ້ໃດຜູ້ມີລູກປືນໃນຈຳນວນຫລວງຫລາຍ
ຕໍ່ລູກປືນທີ່ບັນຈຸລູກປືນຫລາຍໂຕເລະກໍໃຫ້ມີກົດຮະບຽບໃຫມ່
ໃນການຊື້ຂາຍລູກປືນນັ້ນ

Supporting Organizations

18 Million Rising
Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA

Asian American & Pacific Islander
Progressive Alliance
Asian Immigrant Women Advocates

Asian Pacific Environmental Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting

Advocacy & Leadership
Hmong Innovating in Politics
Mobilize the Immigrant Vote

PROP
64
Yes

Marijuana Legalization

Prop 64 would legalize marijuana for adults 21 and over and to is expected generate up to \$1 billion annually for drug education, prevention and treatment.

ການໃຊ້ກັນຊາທີ່ຖືກ
ຕ້ອງຕາມກົດຫມາຍ
ສັນຍສນຸນ

ມາຕຣາ 64 ຈະເຮັດໃຫ້ການໃຊ້ກັນຊາຖືກຕ້ອງຕາມກົດຫມາຍ
ສຳລັບຜູ້ທີ່ອາຍຸເຖິງ 21 ປີເລະເຮັດກວ່າເລະກໍຂາດຄະເນວ່າຫາ
ເງິນໄດ້ເຖິງ \$1 ກົດດອນລາໃນປີນຶ່ງເພື່ອການສຶກສາກ່ຽວກັບຢາເສບ
ຕິດ, ການປ້ອງກັນເລະການປິ່ນປົວ.

Supporting Organizations

Asian Pacific American Labor Alliance – CA
API Equality – Northern CA
Asian Pacific Environmental Network

Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership

Hmong Innovating in Politics

PROP
65
No

Plastic Bag Fee

Prop 65 has no direct impact on the state's plastic bag ban but would redirect bag revenue away from grocers to the Wildlife Conservation Board.

ຄ່າທຳນຽມຖຶງຢາງ
ຄັດຄ້ານ

ມາຕຣາ 65 ມັນບໍ່ມີຫຍັງທີ່ຈະກະທົບກະເທື່ອນໃນການສັ່ງຫ້າມຖຶງ
ຢາງຂອງຣັດເຕົ່ວ່າຈະເອົາເງິນທີ່ຕລາດໄດ້ຈາກຖຶງຢາງມັນໄປໃຊ້
ໃນຄະນະສະພາກັມມະການທີ່ສະງວນສັດທັມມະຊາດ

Opposing Organizations

API Equality – Northern CA
Asian Pacific Environmental Network

Asian Pacific Policy & Planning Council
Asian Pacific Islander Youth Promoting
Advocacy & Leadership

Filipino Advocates for Justice
Hmong Innovating in Politics

PROP
66
No

Expedited Death Penalty

Prop 66 intends to accelerate and expedite the death penalty by modifying the appeals process.

ການລົງໂທດປະຫານ
ຊີວິດແບບໂວງ
ຄັດຄ້າມ

ມາຕຣາ 66 ເປັນການຕັ້ງໃຈທີ່ຈະໃຫ້ການປະຫານຊີວິດກັບໂທດໃຫ້ໄວຂຶ້ນແລະກໍເປັນການທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ການປະຫານຊີວິດມີແລວທີ່ສຸດໂດຍການປ່ຽນແປງກົດໝາຍແລະວິທີການອຸທອນໂທດປະຫານຊີວິດມັນ.

Opposing Organizations

- 18 Million Rising
- Asian Pacific American Labor Alliance – CA
- API Equality – Northern CA
- Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance

- Asian Immigrant Women Advocates
- Asian Pacific Environmental Network
- Asian Pacific Policy & Planning Council
- Asian Prisoners Support Committee
- Asian Pacific Islander Youth Promoting

- Advocacy & Leadership
- Chinese for Affirmative Action
- Filipino Advocates for Justice
- Hmong Innovating in Politics
- Korean Resource Center

- Mobilize the Immigrant Vote
- South Asian Network

PROP
67
Yes

Plastic Bag Ban

Prop 67 would uphold a 2014 bill that banned single-use plastic bags.

ການສັ່ງຫ້າມໃຊ້ຖົງຢາງ
ສັບສູນ

ມາຕຣາ 67 ຈະເປັນການສັບສູນກົດໝາຍຂອງປີ 2014 ທີ່ໄດ້ສັ່ງຫ້າມໃຊ້ຖົງຢາງໃນການໃຊ້ສິ່ງຂອງອັນດຽວມັນ.

Supporting Organizations

- Asian Pacific American Labor Alliance – CA
- API Equality – Northern CA
- Asian Immigrant Women Advocates
- Asian Pacific Environmental Network

- Asian Pacific Policy & Planning Council
- Asian Pacific Islander Youth Promoting
- Advocacy & Leadership
- Filipino Advocates for Justice

- Hmong Innovating in Politics
- Mobilize the Immigrant Vote



**Asian Americans and Pacific Islanders for Civic Empowerment
thank the following co-sponsoring organizations:**

18 Million Rising	Asian Americans Advancing Justice – LA	Chinese for Affirmative Action
Asian Pacific American Labor Alliance – California	Asian Health Services	Forward Together
API Equality – LA	Asian Immigrant Women Advocates	Hmong Innovating in Politics
API Equality – Northern CA	Asian Law Alliance	Khmer Girls in Action
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance	Asian Pacific Policy & Planning Council	Mobilize the Immigrant Vote
Asian Americans Advancing Justice – Asian Law Caucus	Asian Prisoner Support Committee	South Asian Network
	Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership	

Paid for by:

Asian Pacific Environmental Network Action Committee • FPPC ID# 1348995 • 426-17th Street, Suite 500 • Oakland, CA 94612